

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA EXIDE TECHNOLOGIES S.R.L.	GENERAL CONDITIONS OF SALES EXIDE TECHNOLOGIES S.R.L.
1. GENERALE	1. GENERAL DETAILS
<p>Le presenti condizioni generali di vendita (GSC) sono applicabili a tutte le vendite di prodotti e di servizi forniti da EXIDE TECHNOLOGIES SRL (di seguito nominata EXIDE), ai loro clienti (di seguito nominati clienti), sotto uno qualsiasi dei suoi marchi registrati, da qualsiasi società del gruppo EXIDE.</p> <p>Gli ordini di vendita dei prodotti saranno regolati dalle presenti GSC, integrate dove opportuno, dalle condizioni specifiche che EXIDE e il cliente potranno espressamente concordare per iscritto.</p>	<p>These general sale conditions (GSC) shall apply to all the sales of products and services provided by EXIDE TECHNOLOGIES SRL (hereinafter EXIDE), to their customers (hereinafter the Customer or customers or clientele in general), under any of its registered trademarks, by any company within the EXIDE group.</p> <p>The Product sale orders shall be governed by these GSC, completed, as appropriate, by the specific conditions which EXIDE and the Customer may expressly agree in writing.</p>
<p>Ogni ordine inoltrato dal Cliente o ogni accettazione di un'offerta EXIDE, comporterà il rispetto delle presenti Condizioni Generali di Vendita e la rinuncia del Cliente alle proprie condizioni di acquisto qualora ciò sia opportuno.</p>	<p>Any order submitted by the Customer or any acceptance of an EXIDE offer, shall entail compliance with these General Sales Conditions and the Customer's waiver of their own purchasing conditions should this be appropriate.</p>
<p>Il fatto che EXIDE, in un dato momento, non aderisca espressamente alle presenti Condizioni Generali non dovrà essere interpretato come una rinuncia alla propria adesione e applicazione delle stesse in un secondo momento, o ogni qualvolta lo ritenga opportuno.</p>	<p>The fact that EXIDE at any given time, may fail to adhere expressly to these General Conditions shall not be interpreted as a waiver of their adherence and application of the said conditions at a later date, or whenever it deems appropriate.</p>
<p>Gli ordini dei clienti saranno soggetti all'accettazione di EXIDE.</p>	<p>Customer Orders shall be subject to EXIDE's acceptance.</p>
<p>I prodotti EXIDE saranno venduti a titolo definitivo, non saranno ammessi cambi o resi di alcun tipo.</p>	<p>EXIDE products shall be sold outright. No exchanges or returns of any kind will be admitted.</p>
<p>Il Cliente si impegna a promuovere i prodotti EXIDE nel canale di vendita e a garantire un marketing efficace degli stessi. Il Cliente informerà rapidamente il personale della propria organizzazione e distribuirà tutte le informazioni e la documentazione inviate da EXIDE nel proprio campo di attività nella catena di fornitura, al fine di garantire che la vendita dei propri beni e servizi raggiunga la massima portata ed efficacia.</p>	<p>The Customer undertakes to promote EXIDE products in the sale channel and guarantee effective marketing of the same.</p> <p>The Customer will rapidly inform the personnel in their organization and distribute all the information and documentation sent by EXIDE within their field of activity in the supply chain, in order to ensure that the sale of their goods and services achieves maximum scope and effectiveness.</p>
<p>Il Cliente ed EXIDE si impegnano a rispettare i termini degli accordi, dei contratti e degli eventuali allegati agli stessi, oltre a quelli delle presenti GSC, nonché a sviluppare e fornire i mezzi necessari per il loro adempimento nelle rispettive organizzazioni.</p>	<p>The Customer and EXIDE undertake to comply with the terms of the agreements, contracts and any possible annexes attached thereto, in addition to those of these GSC as well as developing and providing the means required for their fulfilment in their respective organizations.</p>
<p><u>EXIDE TECHNOLOGIES si riserva il diritto di rifiutare qualsiasi ordine a propria discrezione.</u></p>	<p><u>EXIDE TECHNOLOGIES reserves the right to refuse any order at its own discretion.</u></p>
2. PREZZI	2. PRICES
<p>I prezzi sono al netto di imposte o di qualsiasi costo relativo alla vendita dei beni e alla loro consegna, salvo quanto specificato nelle presenti GSC o, se del caso, in altre condizioni specifiche. Il prezzo finale sarà quello applicabile alla data di accettazione dell'ordine, nonostante eventuali modifiche apportate da quel momento e al momento della consegna dei beni.</p>	<p>The prices are exclusive of taxes or any cost relating to sale of the goods and their delivery, unless specified in these GSC or, if appropriate, in any other specific conditions. The final price shall be the one applicable on the date of acceptance of the order, despite any changes which may have been made since that time and the time of delivery of the goods.</p>
<p>Il Cliente può effettuare ordini programmati e solo in questo caso di ordini programmati le condizioni commerciali e finanziarie saranno quelle vigenti al momento della data di richiesta consegna, anziché quelle valide al momento dell'accettazione dell'ordine, salvo diverso accordo tra le parti.</p>	<p>The Customer may make scheduled orders and only in this case of scheduled orders shall the financial conditions be those in force at the time of delivery request date, instead of the ones valid at the time of acceptance of the order, unless otherwise agreed between the parties.</p>
<p>EXIDE potrà modificare il prezzo delle batterie o di altri beni ordinati e in attesa di fornitura nel caso in cui i prezzi delle materie prime utilizzate nel loro processo di fabbricazione varino, così come se vi sia una variazione nel prezzo del trasporto o in qualsiasi spesa aggiuntiva relativa ai beni che ritenga necessario sostenere.</p>	<p>EXIDE may change the price of the batteries or other goods ordered and pending supply in the event that the prices of raw materials used in their manufacturing process vary, likewise if there is a variation in price of transport or any additional expenses related to the goods in which in deems necessary to incur.</p>
3. PAGAMENTI	3. PAYMENT
<p>I termini di pagamento sono soggetti all'approvazione di EXIDE TECHNOLOGIES. I ritardi nei pagamenti daranno luogo all'applicazione degli interessi anche ai sensi del D.Lgs. n. 231 del 09/10/2002. Ciò darà inoltre diritto a EXIDE TECHNOLOGIES, fatta salva ogni azione per inadempimento, di annullare o sospendere in tutto o in parte le forniture effettuate direttamente all'Acquirente. L'Acquirente non è autorizzato ad effettuare alcuna detrazione dal prezzo concordato (ad esempio per pagamento anticipato) se non preventivamente concordato per iscritto con EXIDE TECHNOLOGIES.</p>	<p>Payment terms are subject to the approval of EXIDE TECHNOLOGIES. Delays in payment shall result in the application of interest also pursuant to Legislative Decree no. 231 of 09/10/2002. This shall also entitle EXIDE TECHNOLOGIES, without prejudice to any action for default, to cancel or suspend all or part of the supplies made directly to the Buyer. The Buyer is not authorized to make any deductions from the agreed price (e.g. for advance payment) unless previously agreed to in writing with EXIDE TECHNOLOGIES.</p>
<p>Se EXIDE TECHNOLOGIES ha motivo di temere che l'acquirente non possa o non voglia pagare i prodotti alla data concordata, potrà subordinare la consegna dei prodotti alla prestazione di adeguate garanzie di pagamento, ad esempio fideiussione o garanzia bancaria.</p>	<p>If EXIDE TECHNOLOGIES has reason to fear that the buyer cannot or will not pay for the products on the agreed date, it may subject delivery of the products to the provision of adequate payment guarantees, e.g. surety or bank guarantee.</p>
4. ORDINI E SPEDIZIONI	4. ORDERS AND DELIVERIES

L'ordine è personale e non cedibile per ciascun Cliente, il quale si impegna ad essere vincolato all'acquisto dei prodotti richiesti a partire dal momento della loro spedizione o consegna, indipendentemente dal mezzo di consegna utilizzato.	The order is personal and non-transferrable for each Customer, who undertakes to be bound by the purchase of the products requested from the time of their shipment or delivery, irrespective of the means of delivery used.
La merce si considera consegnata DAP (Incoterms 2020), salvo diversa indicazione espressa.	Goods are deemed to be delivered DAP (Incoterms 2020), unless expressly stated otherwise.
EXIDE si riserva il diritto di decidere di non accettare ordini da clienti con un fatturato annuo inferiore a ventimila euro, che verrà valutato ogni anno solare, e la possibilità di cancellarli, avendo preventivamente informato i suddetti clienti di tale circostanza. Inoltre, indipendentemente dal fatturato annuo, EXIDE si riserva il diritto di non servire o di annullare al ricevimento qualsiasi ordine per importi inferiori a 200 euro o di stabilire un supplemento avendo preventivamente informato il Cliente di tale circostanza.	EXIDE reserves the right to decide not to accept orders from customers with an annual turnover of less than twenty thousand euros, which will be evaluated every calendar year, and the possibility of deregistering the same, having previously notified the aforementioned customers of this fact. Furthermore, irrespective of the annual turnover EXIDE reserves the right not to serve or to cancel on receipt any order for amounts of less than 200 euros or to establish a surcharge having previously advised the Customer of this fact.
I termini di consegna indicati dovranno essere rispettati per quanto possibile, ma dovranno basarsi sulle prospettive di EXIDE in termini di fornitura, produzione e trasporto. Il mancato rispetto di tali termini non sarà considerato come inadempimento contrattuale da parte di EXIDE, non dando diritto al Cliente di annullare il contratto o di richiedere il risarcimento dei danni. In ogni caso, i termini di consegna decorreranno dalla data in cui EXIDE conferma l'ordine.	The delivery terms indicated shall be complied with as far as possible, however they shall be based on EXIDE's prospects in terms of supply, production and transport. Failure to comply with these terms shall not be deemed as a contractual non-compliance on the part of EXIDE, not entitling the Customer to cancel the agreement or to claim compensation for damages. In any case, the delivery terms shall start from the date that EXIDE confirms the order.
EXIDE può effettuare consegne parziali di ordini in base al materiale disponibile. EXIDE conserverà nel suo portafoglio ordini, salvo diversa indicazione espressa del Cliente, le quantità rimanenti di beni da consegnare a causa della mancanza di scorte al momento della consegna originale, al fine di consegnare gli stessi quando lo stock è disponibile. Su richiesta del Cliente, EXIDE fornirà i dettagli di eventuali ordini in sospeso.	EXIDE may carry out partial deliveries of orders based on the material available. EXIDE shall retain in its order portfolio, unless expressly stated otherwise by the Customer, the remaining quantities of goods to be delivered due to lack of supplies at the time of the original delivery, in order to deliver the same when stock is available. At the Customer's request, EXIDE shall provide details of any pending orders.
Se si verifica un evento, un evento imprevisto o un impedimento che renda difficile o impossibile la fornitura dell'ordine, EXIDE avrà il diritto di recedere dal contratto o di annullare l'ordine, nel qual caso sarà sufficiente fornire al Cliente una notifica scritta. In nessun caso il Cliente avrà diritto a richiedere danni a tale riguardo.	If any event, unforeseen occurrence or impediment occurs which would make difficult or impossible to supply the order, EXIDE shall be entitled to terminate the agreement or to cancel the order in which case it shall be sufficient to provide the Customer with a written notification. Under no circumstances shall the Customer be entitled to claim damages in this regard.
5. MERCI DESTINATE AL MERCATO EXPORT	5. GOODS DESTINED FOR EXPORT
Se la merce è destinata al mercato di esportazione, il cliente-operatore sostiene tutti i costi relativi agli obblighi burocratici e alla documentazione richiesta per la consegna ai mercati esteri. Allo stesso modo, saranno addebitati i costi di imballaggio speciale richiesti dal tipo di spedizione.	If the goods are destined for the export market, the customer-operator bears all costs relating to bureaucratic obligations and documentation required for delivery to foreign markets. Likewise, the costs of special packaging required by the type of shipment shall be charged.
Il CLIENTE esportatore deve rispettare tutte le leggi e gli altri requisiti in materia di importazione, vendita, distribuzione, promozione e imballaggio dei Prodotti nel Territorio, comprese tutte le normative di importazione ed esportazione, le leggi sulla tutela dei consumatori e i requisiti di etichettatura sanitaria; e fornirci le informazioni pertinenti sugli eventuali requisiti legali interni al fine di avere un prodotto conforme sul territorio.	Export CUSTOMER must comply with all laws and other requirements in respect of the importation, sale, distribution, promotion and packaging of the Products in the Territory, including all import and export regulations, consumer protection laws and health labeling requirements; and give us the relevant information about eventually internal legal requirements in order to have compliance product on territory.
La responsabilità della conformità alla legge nel territorio è a carico del cliente.	Liability about compliance law in territory is in charge of customer.
6. CONFORMITA' ALL'EXPORT	6. EXPORT COMPLIANCE
L'Acquirente comprende che i prodotti e la tecnologia EXIDE sono soggetti alle leggi e alle restrizioni sul controllo delle esportazioni dell'Unione Europea e degli Stati Uniti e accetta di non rivendere i prodotti EXIDE a nessuna persona a cui sia vietato ricevere prodotti di origine UE e USA.	The Buyer understands that EXIDE's products and technology are subject to European Union and to United States export control laws and restrictions and agrees not to re-sell EXIDE's products to any person restricted from receiving E.U. and U.S. origin products.
Il Venditore ha il diritto di sospendere e terminare unilateralmente le consegne con effetto immediato (e senza penali) se il cliente non rispetta quanto sopra, se vi è un ragionevole sospetto che i prodotti vengano rispediti/rivenduti o transitino in territori vietati dalle normative UE e USA.	The Seller is entitled to unilaterally suspend and terminate deliveries with immediate effect (and without penalties) if the customer does not comply to above, there is a reasonable suspicion that products are re-shipped / re-sold or transit in territories forbidden under EU and US Regulations.
7. GARANZIA	7. WARRANTY
Il nostro prodotto è idoneo all'uso previsto ed è privo di difetti di fabbricazione.	Our product is suitable for its intended use and is free of manufacturing defects.
I nostri prodotti sono coperti da garanzia in conformità a quanto previsto dal D.Lgs. n. 24/2002. La garanzia non è riconosciuta se le batterie vengono utilizzate in modo improprio o per scopi diversi da quelli per cui sono destinate, oppure se vengono danneggiate, installate o riparate in modo improprio. Per quanto riguarda le batterie di avviamento, al fine di comprovare la data di decorrenza	Our products are covered by warranty in compliance with the provisions of Legislative Decree no. 24/2002. The warranty is not recognized if the batteries are used improperly or for purposes other than those for which they are intended, or if they are damaged, installed or repaired improperly. As far as starter batteries are concerned, in order to prove the date on which the guarantee

<p>della garanzia, è essenziale che il consumatore conservi lo scontrino rilasciato al momento dell'acquisto o dell'installazione, unitamente al certificato di garanzia applicato sul retro di ogni batteria. Per quanto riguarda le batterie Industriali, si prega di consultare le "Condizioni di Garanzia" allegate per i dettagli.</p>	<p>commences, it is essential for consumers to keep the receipt issued at the time of purchase or installation, together with the guarantee certificate applied to the back of each battery. With regard to Industrial batteries, please see the annexed "Terms of Warranty" for details.</p>
<p>GARANZIA FORFETTARIA: per gli operatori professionali del settore è in vigore tra le parti una garanzia cosiddetta "forfettaria", nel senso che l'operatore-rivenditore si fa carico dei costi connessi alla garanzia in cambio di uno sconto speciale praticato proprio in relazione all'assunzione dei costi della garanzia. Di conseguenza, in questo caso, non trovano applicazione le normali garanzie contrattuali, compresa quella di cui alla clausola precedente.</p>	<p>FLAT-RATE WARRANTY: for professional operators in the sector, a so-called "flat-rate" warranty is in force between the parties, meaning that the operator-dealer assumes the costs connected with the warranty in return for a special discount practiced precisely in relation to the assumption of the costs of the warranty. Consequently, in this case, the ordinary contractual warranties, including that referred to in the previous clause, do not apply.</p>
<p>Nell'ambito di questa garanzia forfettaria, il cliente-operatore professionale si fa carico di tutti i costi di garanzia, compresi quelli sostenuti presso l'utente finale, a fronte di uno sconto speciale concesso esclusivamente a tale scopo. Per quanto riguarda le batterie del settore industriale, si fa riferimento, unicamente per i contratti stipulati direttamente con singoli clienti, a quanto ivi specificamente previsto.</p>	<p>Within the framework of this flat rate guarantee, the professional customer-operator assumes all warranty costs, including those incurred with the end-user, against a special discount granted exclusively for this purpose. With regard to batteries in the industrial sector, reference is made, solely for contracts entered into directly with individual customers, to that specifically envisaged therein.</p>
<p>8. CANCELLAZIONE DEGLI ORDINI</p>	<p>8. CANCELLATION OF ORDERS</p>
<p>In caso di annullamento degli ordini da parte del cliente-acquirente dopo la ricezione della conferma d'ordine da parte di EXIDE TECHNOLOGIES, gli ordini già entrati in produzione e/o in lavorazione si considereranno confermati; EXIDE si riserva il diritto di addebitare una penale pari al 10% del valore totale dell'ordine annullato per il recupero dei costi.</p>	<p>In the event of cancellation of orders by the customer-purchaser after the order confirmation from EXIDE TECHNOLOGIES has already been received, orders that have already gone into production and/or processing shall be deemed to have been cancelled; EXIDE reserves the right to charge a penalty of 10% of the total value of the order cancelled for the recovery of costs.</p>
<p>9. RESI MERCE</p>	<p>9. RETURN OF GOODS</p>
<p>In nessun caso i prodotti o i materiali potranno essere restituiti senza la previa autorizzazione scritta di EXIDE TECHNOLOGIES, specificando le istruzioni per la spedizione.</p>	<p>Under no circumstances may products or materials be returned without the prior written authorization of EXIDE TECHNOLOGIES, specifying shipping instructions.</p>
<p>Tutte le spese di spedizione sono a carico del mittente.</p>	<p>All shipping costs are the responsibility of the sender.</p>
<p>10. BATTERIE A CARICA SECCA</p>	<p>10. DRY CHARGE BATTERIES</p>
<p>Le batterie a carica secca con acido sono soggette a restrizioni di vendita ai sensi del Regolamento europeo 1148/2019. La vendita di acido al pubblico è vietata. Le batterie a carica secca devono essere riempite prima di essere consegnate ai clienti finali.</p>	<p>Dry-charge batteries with acid are subject to sales restrictions pursuant to European Regulation 1148/2019. The sale of acid to the general public is forbidden. Dry-charge batteries must be filled before being delivered to end customers.</p>
<p>11. FORZA MAGGIORE</p>	<p>11. FORCE MAJEURE</p>
<p>Tutti gli obblighi di EXIDE saranno sospesi in caso di inadempimento di un obbligo per causa di forza maggiore intesa secondo la definizione di cui all'art. 1467 del Codice Civile Italiano.</p>	<p>All EXIDE's obligations shall be suspended in the event of failure to execute an obligation on grounds of force majeure understood in accordance with the definition given in the Italian Civil Code art. 1467.</p>
<p>Per forza maggiore si intendono eventi derivanti da mancata consegna, consegna oltre il programma o consegna difettosa, eventi o circostanze che sono ragionevolmente al di fuori del controllo di EXIDE, dei suoi fornitori o vettori, inclusi, ma non limitati a, calamità naturali, "serrate", incidenti di lavorazione, inondazioni, scioperi, mancanza totale o parziale di fornitura di energia e altre contingenze simili a quelle di cui sopra che erano imprevedibili o che, previste, erano inevitabili e che influenzano direttamente la corretta esecuzione degli obblighi di EXIDE.</p>	<p>Force majeure shall be deemed to be events resulting from non-delivery, delivery beyond schedule or faulty delivery, events or circumstances which are reasonably beyond EXIDE's control, its suppliers or carriers, including, but not limited to, natural disasters, "lock out", tooling accident, floods, strikes, total or partial lack of energy supply and other contingencies similar to the foregoing which were unforeseeable or which, foreseen, were unavoidable and which directly affect the correct performance of EXIDE's obligations.</p>
<p>12. RISERVATEZZA</p>	<p>12. CONFIDENTIALITY</p>
<p>Le parti saranno tenute a trattare tutta la documentazione, i dati, i materiali e le informazioni forniti da una parte all'altra come riservati e si impegneranno a non divulgarli a terzi o a utilizzarli per scopi diversi da quelli della conformità e dello sviluppo della fornitura e del rapporto commerciale, a meno che la divulgazione non sia autorizzata per iscritto dall'altra parte. Quanto sopra non impedirà a EXIDE di facilitare il nome del Cliente e i dettagli di base del rapporto commerciale come parte dei suoi riferimenti commerciali.</p>	<p>The parties shall be required to treat all documentation, data, materials and information provided by either party to the other as confidential, and shall undertake not to disclose them to any third party, or use them for any purpose other than that for compliance and development of the supply and commercial relation, unless a disclosure is authorized in writing by the other party. The foregoing shall not prevent EXIDE from facilitating the Customer's name and basic details of the commercial relation as part of its business references.</p>
<p>13. PROPRIETA' INTELLETTUALI</p>	<p>13. INTELLECTUAL PROPERTY</p>
<p>La proprietà intellettuale e/o industriale delle forniture in tutti i loro termini e delle informazioni allegata ai beni, nonché delle attrezzature oggetto della fornitura e quella degli elementi, piani, disegni, software, know-how, formati commerciali ecc., inclusi o relativi agli stessi, appartengono a EXIDE o ai suoi fornitori, pertanto al Cliente è espressamente vietato l'uso degli stessi per qualsiasi scopo diverso</p>	<p>Intellectual and/or industrial property of the supplies in all their terms and the information attached to the goods, as well as the equipment subject to supply and that of the elements, plans, drawings, software, know-how, commercial formats etc., included in or relating to the same, shall belong to EXIDE or its suppliers, therefore the Customer is expressly prohibited from using these for any purpose other than</p>

dall'esecuzione dell'ordine, l'uso, la copia totale o parziale o la cessione in uso a terzi, senza l'espresso consenso scritto di EXIDE.	completion of the order, the use, full or partial copying or assignment for use to third parties, without the express written consent of EXIDE.
I beni e gli imballaggi dei prodotti sono venduti con marchi registrati EXIDE da qualsiasi società del gruppo, essendo escluso l'uso congiunto o l'uso sostanziale di qualsiasi altro marchio, salvo espresso accordo scritto da EXIDE.	The goods and packaging of the products are sold under EXIDE registered trademarks by any company of the group, being the joint use or substantive use of any other trademark excluded, unless expressly agreed in writing by EXIDE.
14. INVALIDITÀ	14. INVALIDITY
Nel caso in cui una qualsiasi delle clausole di queste GSC sia considerata non valida, le restanti clausole in esse contenute continueranno a essere valide e applicabili.	In the event that any of the clauses in these GSC are considered invalid, the remaining clauses therein shall continue to be valid and enforceable.
Le presenti GSC sono pubblicate su https://www.exidegroup.com/it/it sia in italiano che in inglese. In caso di reclami in merito all'interpretazione del contenuto di una qualsiasi delle clausole, prevarranno le GSC italiane.	The present GSC are published in https://www.exidegroup.com/it/it in both Italian and English. Should there be any claims with regard to the interpretation of the content of any of the clauses, Italian GSC will prevail.
15. CONFORMITA' AL CODICE ETICO E DI CONDOTTA	15. COMPLIANCE WITH THE CODE OF ETHICS AND CONDUCT
Il Codice etico e di condotta di EXIDE è disponibile per tutti i suoi Clienti sul nostro sito web aziendale www.exidegroup.com/it/it . L'invio di un ordine costituisce il pieno impegno del cliente a rispettare i principi, le buone pratiche e i requisiti legali ivi stabiliti. Il Cliente dichiara di conoscere e accettare il documento nella sua interezza. Il mancato rispetto dello stesso darà diritto a EXIDE di rifiutare la collaborazione o di terminare immediatamente qualsiasi rapporto contrattuale con detto Cliente, senza che ne derivi alcuna responsabilità per EXIDE. Gli obblighi di rispettare il Codice etico e di condotta si intendono estesi ai dipendenti del Cliente e continueranno a essere in vigore indipendentemente dalla risoluzione o scadenza del rapporto contrattuale per i servizi resi in precedenza.	EXIDE's Code of Ethics and Conduct is available to all its Customer's on our corporate website www.exidegroup.com/it/it . The sending of an order constitutes the customer's full commitment to abide the principles, good practices and legal requirements established therein. The Customer declares to know and accept the document in its entirety. Failure to comply with it shall entitle EXIDE to reject the collaboration or terminate any contractual relationship immediately with the said Customer, without any liability whatsoever arising for EXIDE as a result thereof. The obligations to comply with the Code of Ethics and Conduct shall be understood to extend to the Customer's employees and shall continue to be in force irrespective of the termination or expiry of the contractual relationship for services rendered previously.
16. CESSIONE DEL CONTRATTO	16. ASSIGNMENT
Il Cliente non potrà in alcun modo cedere, sequestrare o trasferire il Contratto né i diritti e gli obblighi da esso derivanti senza il consenso scritto di EXIDE.	The Customer may not assign, attach or transfer the Agreement in any way or the rights and obligations deriving therefrom without the written consent of EXIDE.
17. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI	17. PERSONAL DATA PROCESSING
Con riferimento agli articoli 6, 7, 9 e 13 del Regolamento UE 2016/679 del 27 aprile 2016, relativo alla protezione del trattamento dei dati personali, La informiamo che i Suoi dati personali saranno trattati da EXIDE per finalità di gestione del rapporto commerciale e dei relativi servizi contabili e gestionali. L'interessato autorizza la comunicazione dei propri dati personali a EXIDE HOLDING EUROPE, Capogruppo, con sede a Gennevilliers - Parigi, Francia. I dati potranno inoltre essere comunicati ad altre filiali di EXIDE TECHNOLOGIES presso le quali potranno essere localizzate attività di gestione, al solo fine di svolgere attività rientranti nell'ambito di attività tra la Capogruppo e le altre sedi. Infine, i dati potranno essere condivisi con le banche con cui la società collabora, al fine di elaborare eventuali pagamenti, e con la Pubblica Amministrazione, qualora ciò fosse richiesto dalla legge.	With reference to Articles 6, 7, 9 and 13 of EU Regulation 2016/679 of 27 April 2016, concerning the protection of personal data processing, we hereby inform you that your personal data will be processed by EXIDE for the purpose of managing our business relationship and the associated accounting and management services. The data subject authorizes the communication of their personal data to EXIDE HOLDING EUROPE, Parent Company, based in Gennevilliers - Paris, France. The data may also be communicated to other subsidiaries of EXIDE TECHNOLOGIES where management activities may be located, for the sole purpose of carrying out activities that are included in the scope of business between the Parent Company and the other offices. Lastly, the data may be shared with the banks with which the company works, in order to process any payments, and with the Public Administration, should this be required by law.
Tutti i dati personali saranno trattati con il segreto professionale, garantendo la massima riservatezza e l'applicazione delle misure di sicurezza richieste dalle leggi vigenti. L'esercizio dei diritti di accesso, rettifica, cancellazione, limitazione del trattamento, la portabilità dei dati, il diritto all'oblio e l'opposizione potranno essere esercitati in forma scritta, inviando una raccomandata A/R a Exide Technologies S.r.l., con sede operativa in via D. Alighieri 100/106, 24058 Romano di Lombardia (BG), all'attenzione del Direttore pre-tempore dell'Ufficio Commerciale, oppure all'indirizzo email mail@pec.exide.it .	All personal data will be treated with professional secrecy, ensuring the strictest confidentiality and the application of the security measures required by the laws in force. The exercise of the rights of access, rectification, cancellation, restriction of processing, data portability, right to be forgotten and objection may be exercised in writing, sending a registered letter with notification of receipt to Exide Technologies S.r.l., with operating premises in via D. Alighieri 100/106, 24058 Romano di Lombardia (BG), to the attention of the pretemporal Director of the Sales Department, or to the email address mail@pec.exide.it .
18. LEGGE APPLICABILE e GIURISDIZIONE COMPETENTE	18. APPLICABLE LAW and JURISDICTION
GIURISDIZIONE COMPETENTE: Il Tribunale di Bergamo avrà competenza per ogni controversia. LEGGE APPLICABILE: Legge Italiana.	JURISDICTION The Court of Bergamo shall have jurisdiction over any dispute. APPLICABLE LAW: Italian law.
NOTA BENE: In caso di controversia sui termini e condizioni di vendita sopra riportati, a tutti gli effetti prevarrà la versione in lingua italiana e la vendita, le obbligazioni che ne conseguono e ogni rapporto accessorio saranno regolati esclusivamente dalla legge italiana.	NOTE: For all intents and purposes, in the event of a dispute over the above terms and conditions of sale, the Italian version shall prevail, and the sale, the ensuing obligations and any ancillary relationship shall be regulated exclusively by Italian law.